

## SMLOUVA o poskytování jazykové výuky

### I. Smluvní strany

1. **Cloverleaf Limited s.r.o.**

se sídlem Ostrava – Moravská Ostrava, Puchmajerova 489/7, PSČ: 702 00  
IČ: 26 82 95 09 DIČ: CZ26829509  
zapsána v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ostravě, C 26907  
bankovní spojení: Raiffeisenbank č. účtu: 629 070 0001/5500  
zastoupena: Mgr. Dalibor Krčmář

Korespondenční adresa: Dolní 248/31, Ostrava - Zábřeh

na straně jedné jako poskytovatel (dále též poskytovatel)

a

2. **Jazykové gymnázium Pavla Tigrida, Ostrava-Poruba, příspěvková organizace**

Se sídlem: Gustava Klimenta 493/3, Ostrava-Poruba, 708 00, Ostrava-Poruba  
Bankovní spojení: 217907535/0300  
Zastoupena: Ing. Monika Kochářová

na straně druhé jako zadavatel (dále též zadavatel)

uzavírají na základě vzájemného konsensu v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 občanského zákoníku (zákon č. 89/2012 Sb.) tuto smlouvu o poskytování jazykových služeb:

### II. Preambule

1. Poskytovatel je obchodní společností zabývající se výukou jazyků, překladatelskou a tlumočnickou činností, pořádáním odborných kurzů, školení a jiných vzdělávacích akcí včetně lektorské činnosti.
2. Zadavatel je subjekt, který má zájem o vzdělávání a výuku cizího jazyka, popřípadě vzdělávání a výuku cizího jazyka svých zaměstnanců, studentů nebo žáků.
3. Účelem této smlouvy je úprava vzájemných vztahů a podmínek vzájemné spolupráce obou smluvních stran.

Cloverleaf Limited s. r. o.

### IX. Práva a povinnosti smluvních stran

1. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku a vzdělávání v souladu s ujednáními této smlouvy prostřednictvím rodilého mluvčího, didaktické techniky, pomůcek a metod a na odpovídající odborné úrovni.
2. Poskytovatel se zavazuje podávat zadavateli zprávy o výsledcích závěrečných testů účastníků výuky a dále pak podávat zadavateli hodnocení jednotlivých účastníků výuky.
3. Zadavatel se zavazuje, že výuka bude probíhat pravidelně, dle předem stanoveného rozvrhu, po dobu třiceti týdnů. K 1. 2. 2020 (tedy k počátku nového pololetí) bude moci zadavatel rozvrh v rámci týdne lektorovi upravit s tím, že nadále bude platit bod č. 2 článku V. této smlouvy.
4. Zadavatel, resp. účastníci výuky se zavazují absolvovat vyučovací jednotky ve sjednaném rozsahu. Umožňují – li to provozní poměry poskytovatele, mohou být po vzájemné dohodě zadavatele s poskytovatelem a rodilým mluvčím zrušené hodiny odučeny v náhradním termínu. Zadavatel je povinen, aby v případě výuky prováděné v jeho prostorách byly zajištěny vhodné prostory pro výuku, zejména je povinen zajistit, aby byla k dispozici tabule a CD přehrávač případně jiné zařízení umožňující přehrání zvukových či datových nosičů.
5. Smluvní strany se dohodly, že zadavatel nebude po dobu trvání této smlouvy a po dobu tří let ode dne ukončení účinnosti této smlouvy bez předchozího písemného souhlasu poskytovatele kontaktovat rodilé mluvčí a vstupovat s nimi do smluvních či pracovních vztahů za účelem sjednání a přímého poskytování výuky jazyků, překladatelské a tlumočnické činnosti.

### X. Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany se dohodly, že veškeré písemnosti se doručují osobně nebo doporučenou poštou, a to na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, není – li výslovně touto smlouvou stanoven jiný způsob doručování. Jestliže se nepodaří doručit písemnost na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, nebo jinou druhé smluvní straně sdělenou adresu, považuje se třetí den od prokazatelného odeslání nedoručené zásilky za den doručení, i když se adresát o doručení nedozvěděl. Práva a povinnosti smluvních stran v této smlouvě výslovně neupravená se řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
2. Veškeré změny a doplňky této smlouvy je možno učinit pouze na základě vzájemného konsensu obou smluvních stran, a to formou písemných dodatků ke smlouvě.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení, které má platnost originálu.
4. Smluvní strany si před podpisem tuto smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, prohlašují, že vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, stvrzují svými podpisy, že tak činí nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek.

V Ostravě dne




poskytovatel

V Ostravě dne 25.6.2019



zadavatel

Cloverleaf Limited s. r. o.

Puchmajerova 489/7, 702 00 Ostrava  
IČO 26 82 95 09  
DIČ CZ26 82 95 09

tel: 596 633 573 - 4  
www.cloverleaf.cz

## **Smlouva o vypořádání závazků**

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

### **I. Smluvní strany**

**1. Příspěvková organizace: Jazykové gymnázium Pavla Tigrida, Ostrava-Poruba p.o.**

se sídlem: Gustava Klimenta 493/3, 708 00 Ostrava-Poruba  
zastoupen: Ing. Monikou Kocháňovou

IČO: 61989011

DIČ: CZ 61989011

(dále jen „objednatel“)

a

**Obchodní firma: Cloverleaf Limited s.r.o.**

se sídlem: Puchmajerova 489/7, 702 00 Ostrava-Moravská Ostrava  
zastoupena: Mgr. Daliborem Krčmářem

IČO: 26829509

DIČ: CZ 26829509

(dále jen „dodavatel“)

### **II. Popis skutkového stavu**

1. Smluvní strany uzavřely dne 25. 6. 2019 smlouvu o poskytování jazykové výuky, jejímž předmětem je realizace jazykové výuky rodilým mluvčím.
2. Objednatel je povinným subjektem pro zveřejňování v registru smluv dle § 2 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).
3. Obě smluvní strany shodně konstatují, že do okamžiku sjednání této smlouvy nedošlo k uveřejnění smluvního vztahu uvedeného v odst. 1 tohoto článku v souladu se zákonem, a že jsou si vědomy právních následků s tím spojených.
4. V zájmu úpravy vzájemných práv a povinností vyplývajících z původně sjednaného smluvního vztahu, s ohledem na skutečnost, že obě strany jednaly s vědomím závaznosti uzavřené smlouvy a v souladu s jejím obsahem plnily, co si vzájemně ujednaly, a ve snaze napravit závadný stav vzniklý v důsledku neuveřejnění smluvního vztahu v registru smluv v souladu se zákonem, sjednávají smluvní strany tuto novou smlouvu ve znění, jak je dále uvedeno.

### III. Práva a závazky smluvních stran

1. Smluvní strany si tímto ujednáním vzájemně stvrzují, že obsah vzájemných práv a povinností, který touto smlouvou nově sjednávají, je zcela a beze zbytku vyjádřen textem původně sjednané smlouvy, která tvoří pro tyto účely přílohu této smlouvy.
2. Smluvní strany prohlašují, že veškerá vzájemně poskytnutá plnění na základě původně sjednaného smluvního vztahu považují za plnění dle této smlouvy a že v souvislosti se vzájemně poskytnutým plněním nebudou vzájemně vznášet vůči druhé smluvní straně nároky z titulu bezdůvodného obohacení.
3. Smluvní strany prohlašují, že veškerá budoucí plnění z této smlouvy, která mají být od okamžiku jejího uveřejnění v registru smluv plněna v souladu s obsahem vzájemných závazků vyjádřeným v příloze této smlouvy, budou splněna podle sjednaných podmínek.
4. Objednatel se tímto zavazuje druhé smluvní straně k neprodlenému zveřejnění této smlouvy a její kompletní přílohy v registru smluv v souladu s ustanovením § 5 zákona o registru smluv. Smlouva bude zveřejněna po anonymizaci provedené v souladu s platnými právními předpisy.

### IV. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva o vypořádání závazků nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv.
2. Tato smlouva o vypořádání závazků je vyhotovena ve dvou stejnopisech, každý s hodnotou originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží jeden stejnopis.

Nedílnou součástí této smlouvy je příloha smlouva ze dne 25. 6. 2019.

V Ostravě dne: 18.11.2019



za objednatele



V 26.11.2019 dne:



za dodavatele

